His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

9 Novembre 2025

22ème dimanche après la Pentecôte
Saint Nectaire d'Égine, évêque de la Pentapole

الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة
االقديس نكتاريوس اسقف مدن الخمسة

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

اللحن الخامس	**الإيوثينا الحادي عشر**
L'Évangile des matines 11	**Ton 5**

رسالة أسبوعية

من ضفّة الألم والموت إلى ضفّة الرجاء والرسوليّة

يرتعد المرء أمام الألم والموت. لكن أن يتمكّن أحدهم من أن يفتح فيهما طاقة رجاء في هذه الحياة، وينقلك عبرهما إلى أبعد منهما، فهذا عمل جبّار ومثير للاهتمام ويستحقّ التعاطي معه بكلّ جدّيّة. لا تجد أمثلة تُريك حقيقة هذه المعاني سوى أن تقارب مَن قارب يسوع في الألم والموت.

يطرح الإنجيل علينا واقع «امرأة بنزف دم منذ اثنتَي عشرة سنة وقد أنفقت كلّ معيشتها على الأطبّاء ولم تقدر أن تُشفى من أحد» (لوقا ٨: ٤٣).

ثمّ يطرح علينا واقع «بنت وحيدة لها نحو اثنتي عشرة سنة وكانت في حال الموت» وهي ابنة رجل «اسمه يايرس - وكان رئيس المجمع» (لوقا ٨: ٤٢ و٤١). فالمرأة قاربت يسوع «من ورائه ولمستْ هدب ثوبه» بينما قاربه والد الصبيّة من الأمام، جاثيًا «عند قدمَيه وطلب إليه أن يدخل بيته» (لوقا ٨: ٤٤ و٤١). هذا التفصيل نافع لنا، إذ اختلاف الأحوال والأشخاص والمقاربات يجعل لك مكانًا خاصًّا بك لتقارب وضعك وتقترب به من يسوع. وهذا بحدّ ذاته جدير دائمًا بأن يتمّ التذكير به، لأنّنا ننسى ذلك ولا نرى له تأوينًا في حياتنا. ويليق بنا أن نسطّر الرجاء الذي يتضمّنه واقع كلّ منّا في عين الربّ. فعَيْنا الربّ تربّيان عينَينا حتّى نتعلّم أن ننظر بعيني هذه المرأة أو هذا الوالد اللّذَين سحقتهما الظروف، ولكن لن يسحقهما المسيح أبدًا. فهو، على غير وعي منّا، يأتي إلى بيتنا إن دعوناه ويدعنا نلمس هدب ثوبه إن قصدناه. فهو في الحالتَين يبني معك علاقة، يدعوك باسمك ويتعرّف إليك كما سأل عن المرأة النازفة: «مَن الذي لمسني! (...) قد لمسني واحد لأنّي علمتُ أنّ قوّة قد خرجت منّي»، أو يأتي إلى بيتك، كما حصل مع يايرس (لوقا ٨: ٤٥ و٤٦؛ ٥١).

لم يكتفِ يسوع بأن يرافقنا بهذا التواضع والدعة والحنان، بل أضاف عليها أمرًا آخر تبيّن أنّنا نحتاج إليه ليقيمنا من خوفنا واضطرابنا، فهو يذهب أبعد من طلبنا الأوّل والحاجة الظاهرة التي نعرضها عليه. فهو ينفذ إليك، إلى بيتك الداخليّ، إلى قلبك الذي يحبّ أن يكون مسكنه وتعرف أنّه هناك دائمًا. فكثيرًا ما نهمل هذه الحقيقة في ممارستنا اليوميّة، بسبب غشاوة رؤية العقل وطيشه، وانشغال القلب بالهموم على أنواعها.

كيف يدفع يسوع عنك هذا الظلام الدامس والخوف الدفين أمام استحالة تجاوزك واقعًا معيّنًا يعترض طريقك؟ بهذا الكلام بادر المرأة: «ثقي يا ابنة. إيمانك قد شفاك. اذهبي بسلام»؛ كما قال لرئيس المجمع أيضًا: «لا تخفْ. آمنْ فقط، فهي تُشفى» (لوقا ٨: ٤٨ و٥٠). لا يترك لك مجالًا لأن تبقى منزويًا على نفسك، بل يضيء لك الطريق، طريق الإيمان والأمان، طريق الشفاء والعافية، طريق الرجاء والسلام. فهل تحتاج إلى أكثر من هذه بعد ذلك؟ لربّما تخشى، بعد كلّ ذلك، أن تخرج بحلّتك الجديدة التي أعطاكَ إيّاها يسوع إلى الحياة. إذ كيف لك أن تواجه أوضاعك كما يليق بحالتك الجديدة؟ يجيبك يسوع ببساطة متناهية: «إذهبْ بسلام! قمْ!».

فهو يتعهّد انطلاقتك الجديدة ويطلقك لتتعهّد بدورك المسيرة بحسب الإيمان الذي وجدتَه فيه، وليس بحسب الواقع الذي عاينتَه سابقًا في داخلك، أو عاينه الرسل مرّتَين في المحيط الخارجيّ: «يا معلّم، الجموع يضيّقون عليك ويزحمونك وتقول مَن الذي لمسني»، «وكان الجميع يبكون عليها ويلطمون. فضحكوا عليه عارفين أنّها ماتت» (لوقا ٨: ٤٥؛ ٥٢ و٥٣). لا يحرجنّك الوهن الحاصل ولا يأسرنّك البتّة، بل أطلبْ مَن بمقدوره أن يذهب بك أبعد منها، إلى الحياة التي من لدنه. فإنّما الكنيسة رسوليّة بالحقيقة بفضل الذين استطاعوا أن يتحرّروا من قيد الواقع ويعمّدوه بالإيمان بالمسيح ويعينوا أترابهم حتّى ينهضوا من ألم إلى شفاء، ومن موت إلى رجاء. أرجو لك أن تكون أحد هؤلاء «الذين مع يسوع» أو الذين يدخلون معه، كما «بطرس ويعقوب ويوحنّا وأبا الصبيّة وأمّها» (لوقا ٨: ٥١)، فتستحيل شاهدًا صامتًا أو رسولًا، محافظًا في قلبك على مَن وجدتْه نفسك، ومقدّمًا إيّاه إلى محيط ينفق كلّ معيشته ولا يتعافى، أو يبكي ويضحك بآنٍ من دون أن يعرف فعل الربّ وقوّته لشفائه وخلاصه.

سلوان

متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

Tropaire

Tropaire – Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

Kondakion:

La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.

الطروباريات

طروبارية القيامة باللحن الخامس

لِنُسبِّحْ نَحْنُ المُؤْمِنينَ ونَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، المُساوِي لِلآبِ والروحِ في الأَزَلِيَّةِ وعَدَمِ الابْتِداء، المَوْلودِ مِنَ العَذْراءِ لِخَلاصِنا، لأَنَّهُ سُرَّ بالجَسَدِ أَنْ يَعْلوَ على الصليبِ، ويَحْتَمِلَ الموتَ، ويُنْهِضَ المَوْتى بِقِيامَتِهِ المَجيدة.

طروبارية القدّيس نِكتَارِيُوس باللحنِ الأوَّل

أيُّها المؤمنونَ لنكرِّمْ نكتاريوسْ مَوْلودَ سيليفْريا ورايَةَ آبينا، مَنْ آخِرَ الأزمِنَةِ ظهَر. مُحِبٌّ للفضيلةِ أصيل، وخادِمٌ وَقورٌ للمَسيح، مُنْبِعٌ فِي كلِّ حالٍ أَشْفِيَةً لِمَنْ إليهِ يَصْرُخون: ألمجدُ للَّذي قد مَجَّدكَ، ألمجدُ لِمَنْ أعْطاكَ المُعْجِزات،* ألمَجْدُ للَّذي يَصْنَعُ بكَ الأَشْفِيَةَ للجميع.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق عيدِ دُخولِ السيّدة باللحنِ الرابع

اليَوْمَ الهَيْكَلُ الذي لِلْمُخَلِّصِ، الكُلِّيُّ النَّقاءِ، العَذْراءُ الخِدْرُ ذو الثَّمَنِ الجَزيلِ، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الإله، إذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإلَهِيِّ مَعها. فَلْتُسَبِّحْها مَلائِكَةُ الله، لأَنَّها المِظَلَّةُ السَّماوِيَّة.

THE EPISTLE

Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (5:8-19)

Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore, it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore, do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (8:41-56)

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought Him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As Jesus went, the people pressed round Him. And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had spent all her living upon physicians, and could not be healed by anyone, came up behind Him, and touched the fringe of His garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround Thee and press upon Thee! And Thou sayest, 'Who touched me?'" But Jesus said, "Someone touched me; for I perceive that power has gone forth from me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been immediately healed. And Jesus said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While Jesus was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher anymore." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when Jesus came to the house, He permitted no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but Jesus said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping. And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand Jesus called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and Jesus directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but He charged them to tell no one what had happened.

الرسالة

كريمٌ لدى الربِّ موتُ أبراره بماذا نكافئُ الربَّ عن كلّ ما أعطانا.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى أهْلِ أَفَسُس. (5:8-19)

يا إخْوَةُ، اسْلُكُوا كَأَوْلادٍ لِلْنورِ (فإنَّ ثَمَرَ الروحِ هُوَ في كُلِّ صَلاحٍ وبِرٍّ وحَقٍّ) مُخْتَبِرِينَ ما هُوَ مَرْضِيٌّ لَدى الرَّبِّ ولا تَشْتَرِكوا في أَعْمالِ الظُّلْمَةِ غَيْرِ المُثْمِرَةِ، بَلْ بِالأَحْرى وَبِّخوا عَلَيْها. فإنَّ الأَفْعالَ التي يَفْعَلُونَها سِرّاً، يَقْبُحُ ذِكْرُها أيضاً. لَكِنَّ كُلَّ ما يُوَبَّخُ عَلَيْهِ، يُعْلَنُ بِالنورِ، فإنَّ كُلَّ ما يُعْلَنُ هُوَ نورٌ ولِذَلِكَ يَقولُ: إسْتَيْقِظْ أيُّها النائِمُ وَقُمْ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، فَيُضيءَ لَكَ المَسيح. فَانْظُروا إذَنْ أَنْ تَسْلُكوا بِحَذَرٍ، لا كَجُهَلاءَ، بَلْ كَحُكَماءَ، مُفْتَدِينَ الوَقْتَ فإنَّ الأيامَ شِرّيرَةٌ. فَلِذَلِكَ لا تَكونوا أَغْبِياءَ، بَلِ افْهَموا ما مَشيئَةُ الرَّبِّ. ولا تَسْكَروا بالخَمْرِ التي فيها الدعارَةُ، بَلِ امْتَلِئُوا بالروح، مُكَلِّمينَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً بِمَزاميرَ وتَسابيحَ وأَغانِيَّ روحِيَّةٍ مُرَنِّمينَ ومُرَتِّلينَ في قُلوبِكُمْ لِلْرَّبّ.

الإنجيل

فصلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيلِيِّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِر. (8:41-56)

في ذَلِكَ الزَّمانِ، دَنا إلى يَسوعَ إنْسانٌ اسْمُهُ يايرُسُ، وهُوَ رَئيسٌ لِلْمَجْمَعِ، وَخَرَّ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسوعَ، وطَلَبَ إلَيْهِ أَنْ يَدْخُلَ إلى بَيْتِهِ، لأَنَّ لَهُ ابْنَةً وَحيدَةً لَها نَحْوَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً قَدْ أَشْرَفَتْ على المَوْتِ. وبينَمَا هُوَ مُنْطَلِقٌ، كانَ الجُموعُ يَزْحَمُونَهُ. وإنَّ امْرأةً بِها نَزْفُ دَمٍ مُنْذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، وكانَتْ قَدْ أَنْفَقَتْ مَعيشَتَها كُلَّها على الأَطِبَّاءِ ولَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَشْفِيَها. دَنَتْ مِنْ خَلْفِهِ وَمَسَّتْ هُدْبَ ثَوْبِهِ، وللْوَقْتِ وَقَفَ نَزْفُ دَمِها. فقالَ يَسوعُ: "مَنْ لَمَسَني؟" وإذْ أَنْكَرَ جَميعُهُم، قالَ بُطْرُسُ والذينَ مَعَهُ: "يا مُعَلِّمُ، إنَّ الجُموعَ يُضايِقونَكَ ويَزْحَمُونَكَ، وتَقولُ، مَن لَمَسَني؟" فقالَ يَسوعُ: إنَّهُ قَدْ لَمَسَني واحِدٌ. لأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّ قُوَّةً قَدْ خَرَجَتْ مِنّي." فَلَمَّا رَأَتِ المَرْأَةُ أَنَّها لَمْ تَخْفَ، جاءَتْ مُرْتَعِدَةً وَخَرَّتْ لَهُ، وأَخْبَرَتْ أَمامَ كُلِّ الشَّعْبِ لأَيَّةِ عِلَّةٍ لَمَسَتْهُ، وكَيْفَ بَرِئَتْ لِلْوَقْتِ. فقالَ لَهَا: "ثِقي يا ابْنَةُ. إيمانُكِ أَبْرَأَكِ، فاذْهَبي بِسَلامٍ." وفيما هُوَ يَتَكَلَّمُ، جاءَ واحِدٌ مِنْ ذَوي رَئيسِ المَجْمَعِ وقالَ لَهُ: "إنَّ ابْنَتَكَ قَدْ ماتَتْ، فلا تُتْعِبِ المُعَلِّم." فَسَمِعَ يسوعُ، فأَجابَهُ قائِلاً: "لا تَخَفْ. آمِنْ فَقَطْ فَتَبْرَأَ هِيَ." وَلَمَّا دَخَلَ البَيْتَ، لَمْ يَدَعْ أَحَداً يَدْخُلُ إلاّ بُطْرُسَ، وَيَعْقوبَ، ويُوحَنَّا وأَبَا الصَبِيَّةِ وأُمَّها. وكانَ الجَميعُ يَبْكُونَ ويَلْطِمُونَ عَلَيْها. فقالَ لَهُمْ: "لا تَبْكُوا. إنَّها لَمْ تَمُتْ ولكِنَّها نائِمَةٌ." فَضَحِكُوا عَلَيْهِ لِعِلْمِهِمْ بِأَنَّها قَدْ ماتَتْ. فأَمْسَكَ بِيَدِها ونادَى قائِلاً: "يا صَبِيَّةُ قُومِي." فَرَجَعَتْ رُوحُها وقامَتْ في الحالِ. فأَمَرَ أَنْ تُعْطَى لِتَأْكُلَ. فَدَهِشَ أَبَوَاها، فأَوْصاهُمَا أَنْ لا يَقولا لأَحَدٍ ما جَرَى.

EPITRE

La mort de ses fidèles est précieuse aux yeux du Seigneur. Que rendrons-nous au Seigneur.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Éphésiens (5:8-19)

Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière! Car le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité. Examinez ce qui est agréable au Seigneur et ne prenez point part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les. Car il est honteux de dire ce qu'ils font en secret; mais tout ce qui est condamné est manifesté par la lumière, car tout ce qui est manifesté est lumière. C'est pour cela qu'il est dit: «Réveille-toi, toi qui dors, Relève-toi d'entre les morts, Et Christ t'éclairera». Prenez donc garde à votre conduite: ne vivez pas comme des insensés, mais comme des sages; tirez parti du tremps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez pas inconsidérés, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. Ne vous enivrez pas de vin: cela porte à la débauche. Soyez, au contraire, remplis de l'Esprit. Dîtes entre vous des psaumes, des hymnes, et des cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre cœur les louanges du Seigneur.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc VIII, 41-56)

Et voici, qu'un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au-devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun n'ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit: «Qui m'a touché?» Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent: «Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis: Qui m'a touché?» Mais Jésus répondit: «Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi.» La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit: «Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en paix.» Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant: «Ta fille est morte; n'importune pas le maître.» Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue: «Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée.» Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit: «Ne pleurez pas; elle n'est pas morte, mais elle dort.» Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte: «Enfant, lève-toi.» Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

The Synaxarion

On November 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our father among the saints Nektarios of Aegina, Metropolitan of Pentapolis in Egypt, the wonderworker.

Verses

Since thou drinkest the nectar of life eternal, thou gushest, O Nektarios, streams of healings.
On the ninth, the soul of Nektarios was taken from his body.

Nektarios was born in Selyvria of Thrace on October 1, 1846. Because of his brilliance and holiness, Nektarios ascended in the Church of Alexandria from monk to metropolitan of Pentapolis in eastern Libya. His flock loved him. Nektarios' swift ascent aroused the envy of lesser clergy and laity. In 1890, Patriarch Sophronios relieved the innocent Metropolitan Nektarios of his duties and commanded him to leave Egypt. He became a provincial preacher and teacher around Athens. Through his eloquent sermons his untiring labors to educate fitting men for the priesthood, his generous alms and deeds despite his own poverty, and the meekness and fatherly love that were manifest in him; Nektarios became a spiritual guide to many. In 1904, he began the building of Holy Trinity Convent on the island of Aegina. Nektarios spent the rest of his life there, and through his prayers delivered the island from drought, healed the sick, and cast out demons. The saint's relics continue to work miracles since his entry into eternal life on this day in 1920. He was canonized in 1961. In 1998, Patriarch Petros VII and the Holy Synod of Alexandria begged the saint to forgive them and their predecessors.

On this day, we also commemorate the Martyrs Onesiphoros and Porphyrios of Ephesus; and Venerable Matrona of Constantinople.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

انطباعات زيارة، الجزء الأول

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

تضمّ أبرشيّة الجزر البريطانيّة وإيرلندا، الأنطاكيّة المستَحْدَثة، رعيّةً من الناطقين بالعربيّة، تَعُدُّ أربعمائة وخمسين عائلة مُسَجَّلة، وخمس عشرة رعيّة، وأربع إرساليات، ناطقة بالإنكليزيّة، ومن أصول بريطانيّة. مدينة لندن مركز الرعيّة الأولى والأكثر عدداً. كنيستها كبيرة وجميلة. استأجرتها الرعية من الكنيسة الأنغليكانيّة، بعقد يتجدد كلّ عشرين سنة، وقد استعادتها الآن، بينما تبحث الرعية عن مكان آخر ليكون بمثابة كنيسة.

يؤكّد القائمون على خدمة الرعيّة الكبرى وجود الكثير من العائلات التي قَدِمت إلى المملكة المتحدّة، قديماً وحديثاً، وهي غير مُسَجَّلة في قوائم الرعية. هذا يستدعي جهداً رعائيّاً مُجهِداً، من أجل متابعتهم والوصول إليهم، ورعاية علاقتهم بالكنيسة.

أمّا الرعايا الأخرى، التي تعود أصول عائلاتها إلى سكّان البلد، فقد انضمّت إلى الكنيسة الأنطاكيّة الأرثوذكسيّة، في تسعينيّات القرن الماضي، وكانت آنذاك تسع رعايا فقط. وقد روى الأب مايكل هاربر، رئيس المجموعة الأولى، قصّة انضمامها هذه، بتفصيلٍ ممتع.

يعود السبب الرئيس في اكتشافها أصالة الكنيسة الأرثوذكسيّة، إلى ما شهدته كنيستها الأم، الأنغليكانيّة، من تحوّلات وتغيّرات جذريّة، في السنوات الأربعين الأخيرة. فقد هبّت رياح التغيير على هذه الكنيسة، في سبعينيّات القرن العشرين، وسرعان ما بدأت كرة الثلج تتدحرج وتكبر، بتسارع هائل. فخلال عقد من الزمن، فقط، بدأت بقبول المرأة في سلك الكهنوت، وكذلك المثليين والمثليّات، إلى جانب قضايا أخرى لا تتسّع هذه المقالة لها.

رفض قسم كبير من شعب هذه الكنيسة وكهنتها هذه التحوّلات، وسعوا، بقدر ما استطاعوا، إلى إيقاف حركة التأثر بالفكر الدنيوي الدهري السائد. وعندما أدركوا عجزهم عن تحقيق ذلك، تركوا كنيستهم، وبحثوا عن الكنيسة ذات الجذور الثابتة والأصيلة. فاكتشف بعضهم الكنيسة الأرثوذكسيّة، غير المعروفة كثيراً في بريطانيا، إلا في رعايا المهاجرين من بلاد أرثوذكسيّة، الذين يشكّلون، في الواقع، كنائس جاليات.

لماذا تأثرت الكنيسة الأنغليكانيّة بالثقافة الدهريّة إلى هذا الحدّ؟ قد يكمن السبب في أمرين: أولّهما أنّها تعتمد مبدأ التصويت، على الطريقة الديموقراطيّة في اتخاذ قراراتها، حتّى الإيمانيّة. ما يعني أنّ اعتماد قرار ما أو تحديد إيماني ما، يتمّ بناء على عدد الأصوات التي يحصل عليها، لا

على الروح القدس الحاضر في الكنيسة، ولا استناداً إلى تراث راسخ في استقامة الرأي ومعرفة الله.

أمّا السبب الثاني، فيعود إلى فَقْد الجذور الأولى للمسيحيّة، وتالياً فَقْد التقليد الشريف، الذي يحفظ استقامة الإيمان، ويقيه من الانحراف. فالتراث اللاهوتي المتين يساعد على حفظ استقامة الرأي، ومواجهة التحدّيات المعاصرة، بروح التمييز بين الثابت والمتغيّر في الإيمان وتعبيراته.

لطالما افتخرت الأنغليكانيّة، بأنّها لا شرقيّة ولا غربيّة، بل تجمع بين الاثنين. لكن تقهقرها السريع أمام موجة الحداثة، وما بات يُعرف الآن بما بعد الحداثة، أمر محزن جدّاً. تُعدّ بريطانيا البلد الأكثر إلحاداً في الغرب. والعلمنة الأوروبيّة، وإن تفاوتت في موقفها من الدين، بين بلد وآخر، إلا أنّها عندما فصلت الدين عن الدولة، أبعدت الله كليّاً عن المجتمع، وجعلته إله أفراد فقط. فصار الإنسان المرجع الوحيد للقيم والأخلاق والتشريع.

حاول البابا يوحنّا بولس الثاني ورئيس أساقفة اليونان خريستوذولوس، في التسعينيّات، إدخال عبارة "جذور الاتحاد الأوروبي الثقافيّة مسيحيّة – يهوديّة"، في دستور الاتحاد الأوربي، ولم يفلحا. عندما يُستبعَد الله من التنظيم الاجتماعي، يفقد البشر المرجع الثابت الوحيد للقيم الاجتماعيّة والإنسانيّة. أن يكون الإنسان، وحده، مصدر القيم والتشريع، يعني أن ما من قيم ثابته، وأن النسبية هي الحَكَم.

نقول بلغتنا اللاهوتية إنّ البشر، حاليّاً، في حالة السقوط، وقد تجسّد المسيح من أجل إنهاضهم وعودتهم إلى حالتهم الفردوسيّة الأولى. لذلك، فهم عندما يستبعدون الله من حياتهم، فإنّما يُبعدون الحياة عنهم. وما تفكّك العائلة ومفهومها، في العالم الغربي، إلا أحد الأمثلة على ما يقود إليه غياب الله عن المجتمع.

في حديث مع أستاذة العقيدة في كليّة اللاهوت الأنغليكانيّة، وهي زوجة أسقف لندن (يسمح بالزواج للأساقفة الأنغليكان) قالت إنّ العقيدة عندهم محميّة بالمجامع المسكونيّة السبعة. ولكن حريّة التفسير والاعتقاد، جعلت الأنغليكانيّة تحوي مروحة واسعة جدّاً ممّن يحملون اعتقادات مختلفة، قد تصل إلى حدّ إنكار العقائد الأساسيّة في المسيحيّة!! فتجد، على سبيل المثال، أسقفاً لا يعتقد بقيامة المسيح بالجسد!

لفتني تواضعها الجمّ، عندما سألتني، في معرض حديثنا عن تحدّيات الشبيبة عندهم، فقالت: ماذا تنصحنا بخصوص استعادة الروحانية، التي يبحث عنها شبابنا، لمواجهة تحدّيات الحياة المعاصرة؟

علمت من أحد الأساقفة الشباب أنّ النزاع حول كهنوت المرأة، لا يزال قائماً عندهم، وأنّ احتمال انفصال الكنائس الإفريقيّة، وعدد أتباعها بالملايين، أمر محتَمَل.

يطرح واقع الكنيسة الأنغليكانيّة، بحدّة، العلاقة ما بين الإيمان والثقافة:

- إلى أيّ حدّ قد تلعب الثقافة دوراً في تغيير الإيمان وتفسيره؟
- ما هي الحدود التي يقف الاجتهاد عندها؟
- أين دور الله في صياغة التعبير الإيماني ضمن بيئة دهرية متجذّرة، بعمق، في كلّ مناحي الحياة؟
- كيف يؤثّر حضور الله، فعليّاً، في الكنيسة، ليقيها خطر الانحراف، من جهة، ويمنحها القوة، لكي تواجه التحدّيات الخطرة، التي يفرزها مجتمع الحداثة الدهري، الخانق روحيّاً، والذي يسود العالم تدريجيّاً؟
- هل يمكن للمفهوم الديني أن يكون مستقلاً عن الثقافة العامّة؟
- ألا تدفع الثقافة المنغلقة نحو تديّن منغلق، وعدائي، ومشوّه للإيمان؟
- ألا تقود الثقافة المنفتحة نحو تديّن قد يصل إلى حدّ تطويع الإيمان لها، وإفراغه، تالياً، من مضمونه وروحانيّته؟

تكاد ترى الإيمان وقد صار كحقل من حقول الفلسفة، التي منشؤها ومرجعها الإنسان وحده. نحا الغرب هذا المنحى منذ الانشقاق الكبير، وتضخم دور العقل البشري، على حساب الروح القدس المنير والمقدّس للعقل، في فهم الإيمان وصياغته والتعبير عنه. فغدا الإنسان المرجع الرئيس، وضعف الإرث اللاهوتي – الروحي الاستناري، فغاب فعل الله الحيّ، إلى حدّ كبير.

أمّا في الشرق، فبقي الله، الحاضر، بالروح القدس، في وسط كنيسته، الأول والأخير. كذلك، بقي مبدأ اعتماد أيّ قرار صادر عن مجامع الكنيسة، قائماً على صيغة "رأى الروح القدس ونحن" (أعمال الرسل ١٥:٢٨). لكن الممارسة ليست بمستوى التعليم دوماً. قد يُخطئ المجمع الكنسي، باعتبار أعضائه بشراً، وغير مستنيرين بالضرورة، في حكم الواقع. لكن الإيمان يبقى

محفوظاً بالتقليد الشريف الراسخ، وبالقدّيسين الذين يقوّمون الانحرافَ الحاصل. وحده الله الفاعل في قديسّيه، المستنيرين بالروح القدس، يحفظ الاستقامة في الكنيسة.

قال ممثّل الإمبراطور للقدّيس مكسيموس المعترف، في القرن السابع: "مئات الأساقفة وثلاثة بطاركة وقّعوا على المرسوم الإمبراطوري. ماذا تنتظر؟ لقد سقطت الأرثوذكسيّة." فأجابه القدّيس: "أنا الأرثوذكسيّة." وهذا ما تحقّق. فقد ذهب التعليم بالمشيئة الواحدة، الذي نادى به الإمبراطور، إلى غير رجعة، وبقي التعليم الأرثوذكسي بمشيئتي المسيح، الإلهيّة والبشريّة، سائداً عند كلّ الطوائف المسيحيّة، شرقاً غرباً، حتّى الآن؛ وهو التعليم الذي دافع عنه القدّيس مكسيموس، ودفع مقابل موقفه هذا قطع يده اليمنى ولسانه، وهو في الثمانين من عمره!

أمام الخواء الروحي العميم والمعمّم بطغيان الثقافة الغربية الحالية، تصير مسؤولية الشرق الأرثوذكسي، ودينونته، أكبر، بكثير، ممّا قد نتصوّر.

أحداث الرعية القادمة — Evènements paroissiaux à venir

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

الخدم الليتورجية المقبلة

-السبت في 8 تشرين الثاني الساعة 11 صباحاً: قداس **لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل ورفائيل (السحرية في الساعة العاشرة)**

-السبت في 15 تشرين الثاني الساعة 11 صباحاً: قداس **لبدء صوم الميلاد. (السحرية في الساعة العاشرة)**

- الخميس في 20 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي **لعيد عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.**

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد سيبدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité:

On note que le carême de la Nativité commencera, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

حلقات درس إنجيلي كل يوم خميس

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 25 أيلول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم خميس في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول **سفر الخروج.**

يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004 .

زيارة المرضى والعجزة

نعلم جميع أبناء رعيتنا أننا قد خصصنا يوم الثلاثاء بين الساعة 11 صباحاً والثالثة بعد الظهر لزيارة المرضى والعجزة. لذلك يرجى ممن يرغب في زيارة الكاهن له الإتصال بمكتب الكنيسة وترتيب موعج الزيارة.

تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكّر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو 400$ كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 17 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم 28 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً. لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 400$), et que la date limite du paiement est le 17 Novembre 2025.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi le 28 Novembre à 19h00. Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n: 514-858-7004.

Bazar de Noël
8-9 NOVEMBRE DE 13H À 19H
AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DE LA VIERGE MARIE, 10841 GRANDE-ALLÉE, MONTRÉAL.
Pour informations, veuillez contacter Lena: 438-939-3992

مباراة طاولة الزهر
ضمن بازار عيد الميلاد
Bazar de Noël
8-9 NOVEMBRE DE 13H À 19H
نهار الأحد ٩ تشرين الثاني
الساعة ٣ بعد الظهر
في قاعة الكنيسة
أجواء مليئة بالحماس، التحدي، والمتعة!
مفاجآت وجوائز بانتظار المشاركين!
كونوا على الموعد وشاركونا أولى لحظات المنافسة!

Bazar de Noël
8-9 NOVEMBRE DE 13H À 19H
تقدّم لكم
السيدات الأنطاكيات
شاورما
لحمة
نهار الأحد ٩ تشرين الثاني في قاعة الكنيسة

L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE
DE LA VIERGE MARIE
ORGANISE LA CÉLÉBRATION DU
RÉVEILLON DU NOUVEL AN
2026
LE 31 DÉCEMBRE 2025
PORTES OUVERTES
20H30
SALLE DE RÉCEPTION
120 GOUIN EST.
MONTREAL
UNE GARDERIE GRATUITE POUR
LES ENFANTS DE MOINS DE SIX ANS
APPORTEZ VOTRE ALCOOL
STAR
BASSEM DIB
LE PROGRAMME DE LA SOIRÉE COMPRENDRA :
UN DÉLICIEUX DÎNER ORIENTAL VARIÉ
PRÉPARÉ PAR LE TRAITEUR NUITS DE BEYROUTH
UN GROUPE DE MUSIQUE LIVE AVEC CHANTEURS
DJ ANTONY DAGGER
BOISSONS NON ALCOOLISÉES ET COTILLONS GRATUITS
TOMBOLA AVEC PLUSIEURS PRIX
1ER PRIX : VOUCHER BILLET D'AVION, ETC.
PRIX DES BILLETS :
ADULTE (PREMIUM) : 175 $
ADULTE (RÉGULIER) : 165 $
ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS : 85 $
ENFANTS DE MOINS DE 5 ANS : GRATUIT
POUR RÉSERVATIONS :
GEORGES EL-KHAL : 514-707-3060
FARES ABOU-HAIDAR : 438-883-3992
TONY INATI : 579-368-6887
ELIAS CHAHINE : 514-663-5125